



ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Сарадник у настави
Ужа научна област:	Немачка књижевност и култура (Немачка књижевност прве половине 20. века и Немачка послератна књижевност)
Датум расписивања конкурса:	27. мај 2026.
Конкурс објављен у:	У листу <i>Послови</i> Националне службе за запошљавање, бр. 1198, стр. 33, и на сајту Филозофског факултета Универзитета у Нишу, доступно на https://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Број одлуке Изборног већа бр.
3. 6. 2026. године	249/1-4-01

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	Проф. др Маја Антић	Ванредни професор 25. 2. 2026.	Немачка књижевност и култура	Филозофски факултет, Универзитет у Нишу
2.	Доц. др Николета Момчиловић	Доцент 10. 12. 2024.	Немачки језик	Филозофски факултет, Универзитет у Нишу
3.	Проф. др Марија Станојевић Веселиновић	Ванредни професор 17. 4. 2024.	Немачки језик са методиком	Факултет педагошких наука, Универзитет у Крагујевцу

КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) мр Софија Јанковић

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1) Софија, Горан, Јанковић, мастер професор језика и књижевности
(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. ЛИЧНИ ПОДАЦИ

Датум и место рођења:	3. 11. 1998. године, Књажевац
Место боравка, адреса:	
Запослен/а у:	Филозофски факултет у Нишу (незапослена/ван радног односа)
Професионални статус/ радно место:	Сарадник ван радног односа (демонстратор)

1.2. ПОДАЦИ О ОБРАЗОВАЊУ

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Језик, књижевност, култура Катедра за германистику Немачки језик и књижевност
Година уписа	2017.
Година завршетка	2021.
Стечени стручни назив	Дипломирани професор језика и књижевности
Просечна оцена	8,73

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, научна област:	Језик, књижевност, култура Немачки језик и књижевност
Година уписа	2021.
Година завршетка	2023.
Стечени назив	Мастер професор језика и књижевности
Просечна оцена	10,00
Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада	„Тренутак ишчекивања као проблем за мозак у току симултаног превођења и слушања музичког дела“

Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	ДАС страних филологија Немачка књижевност
Година уписа	2023. (тренутно на другој години)
Просечна оцена	10,00
Тема пријављене докторске дисертације	/
Ментор у изради	проф. др Маја Антић

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у истраживачка или сарадничка звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Звање и датум првог избора у звање	Сарадник ван радног односа – демонстратор за ужу научну област Немачка књижевност и култура. Одлука Наставно-научног већа бр. 238/1-16-8-01, од 26. јуна 2024. године.
Ужа научна област	Немачка књижевност и култура (Немачка књижевност 5, Немачка књижевност 6, Немачка књижевност 7 и Немачка књижевност 8)
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Сарадник ван радног односа – демонстратор за ужу научну област Немачка књижевност и култура. Одлука Наставно-научног већа бр. 238/1-16-8-01, од 26. јуна 2024. године.
Ужа научна област	Немачка књижевност и култура (Немачка књижевност 5, Немачка књижевност 6, Немачка књижевност 7 и Немачка књижевност 8)

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
Академска 2025 – 2026. година	Сарадник у настави – демонстратор на Департману за немачки језик и књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Нишу
Академска 2024 – 2025. година	Сарадник у настави – демонстратор на Департману за немачки језик и књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Нишу
од фебруара 2026. до августа 2026.	Уговор о ауторском делу (израда завршних тестова из немачког језика за све нивое од А1 до Ц1 за одрасле полазнике курсева)
од јануара 2022. до фебруара 2026.	Професор за немачки језик на Аустријском Институту (Држање наставе уживо и онлајн за све нивое и узрасте, израда завршних тестова од А1 до С1 нивоа) – преко студентске задруге и уговор о привременим и повременим пословима https://www.oesterreichinstitut.com/sr/blog-aktuelnosti-sr/tim-na-licu-mesta/
од јула 2018. до октобра 2018. године	Наставник за немачки језик као страни у преводилачкој агенцији и центру за немачки језик <i>Germanica</i>

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Семинар/курс/школа
24. 10. 2025 – 26. 10. 2025.	Учешће на конференцији „Die Zukunft Europas: Interdisziplinärer Dialog zu aktuellen Entwicklungen“ у Нишу
5. 10. 2024.	Учешће на стручном скупу „Унапређивање процеса планирања и програмирања наставе уз коришћење алата вештачке интелигенције и употребе ИКТ алата у образовном процесу“ у Нишу
10. 9. 2024.	Учешће на онлајн стручном усавршавању „Österreichische zeitgenössische Literatur im Unterricht“ у оквиру Аустријског Института
19. 6. 2023.	Излагање рада на тему „Тренутак ишчекивања као проблем за мозак у току симултаног превођења и слушања музичког дела“ у оквиру Семинара за математику и музику МИСАНУ https://miteam.mi.sanu.ac.rs/asset/sivsvC3h6Bbo7SPsF
17. 4. 2023 – 21. 4. 2023.	3rd International School of Psycholinguistics, Neurolinguistics and Clinical Linguistics
1. 3. 2021 – 31. 3. 2021.	Стручна пракса на Аустријском институту
18. 3. 2021 – 5. 6. 2021.	Стручна пракса у оквиру пројекта <i>Студенти студентима</i>

2. 8. 2021 – 27. 8. 2021.	ДААД стипендија за учешће на интензивном курсу немачког језика као страног на Институту за превођење и немачки језик у Минхену
5. 8. 2019 – 29. 8. 2019.	Учешће на летњем курсу за немачки језик и познавање аустријске културе на Дипломатској академији у Бечу

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	Назив удружења
6. 11. 2025 – 9. 11. 2025.	SOEGV- Südosteuropäischer Germanistenverband

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. НАУЧНИ РАД

Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 30 (М31, 32, 33.... М36)		
JANKOVIĆ, Sofija G. (2025). „John de Baur und Peter Debaure als Verkörperung des modernen Hildebrands und Hadubrands“ u Abstraktbuch <i>Werte(wandel) im Kontext von Sprache, Literatur und Didaktik der 16. internationale Konferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbndandes</i> , Nikšić, Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, S. 18, 978-9940-694-19-7 https://ucg.ac.me/skladiste/blog_1247/objava_203576/fajlovi/Knjiga%20apstrakata.pdf	M34	0,5
М40 (М41, 42, 43 ... М49)		
Јанковић, Софија Г. (2024). „СИНТАКСИЧКИ ПРОБЛЕМ ЗА ПОЧЕТНИКЕ У ТОКУ СИМУЛТАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА НЕМАЧКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИК“, <i>САВРЕМЕНА ФИЛОЛОШКА ПРОУЧАВАЊА МЛАДИХ ИСТРАЖИВАЧА II</i> , Ниш, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Центар за савремена филолошка проучавања младих истраживача, 179–191, 978-86-7379-643-7, https://doi.org/10.46630/sfp.2024 , https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2024/savremena-filoloska-proucavanja-mladih-istrazivaca-ii	M45	1,5
М50 (М51, 52, 53... М56)		
Јанковић, Софија Г. (2023). „ИНТЕРМЕДИЈАЛНИ АСПЕКТИ ПЕСМЕ <i>Deutschland</i> (ТЕКСТ И МУЗИКА)“, <i>PHILOLOGIA MEDIANA</i> , Ниш, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, 15(15), 203–213, https://doi.org/10.46630/phm.15.2023.14 https://www.philologiamediana.com/index.php/phm/issue/view/15/24	M51	3
Јанковић, Софија Г. (2026). „Altern und Identität in historischem und zeitgenössischem Kontext am Beispiel von <i>Don Juan oder die Liebe zur Geometrie</i> von Max Frisch“. <i>Facta Universitatis. Series: Linguistics and Literature</i> , Vol. 24, No 1, 2026, University of Nis. (приложена потврда о прихватању рада за објављивање)	M51	3

Публикације до претходног избора

/

2.1.1. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
/	/	/

2.1.2. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
23. 5. 2026.	„Изградња женског идентитета као феминистички чин у роману <i>Зид</i> Марлен Хаусхофер“	Међународна научна конференција <i>Наука и стварност</i> на Филозофском факултету Пале Универзитета у Источном Сарајеву
11. 2025 – 9. 11. 2025.	„John de Baur und Peter Debaur als Verkörperung des modernen Hildebrands und Hadubrands“	16. интернационална конференција удружења германиста за Југоисточну Европу, Филозофски факултет Универзитета у Црној Гори, у Будви (SOEGV 2025)
25. 2. 2023.	„Синтаксички проблем за почетнике у току симултаног превођења са немачког на српски језик“	Савремена филолошка проучавања младих истраживача II на Филозофском факултету Универзитета у Нишу

2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

Превод књиге *Winter im Süden* (*Зиме на југу*) у оквиру Аустријског културног форума; Гштрајн, Норберт. (2023). *Зиме на југу*. Превели Коста Болић, Софија Јанковић и Милица Рајковић. Нови Сад, Футура публикације (ISBN - 978-86-7188-214-9).

2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,...

/

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

У приложеним радовима кандидаткиња Софија Г. Јанковић показује континуирано научно интересовање за немачку књижевност и културу, као и способност примењивања савремених књижевнотеоријских, интермедијалних и културолошких приступа у проучавању немачке књижевности. Иако део њене библиографије припада области лингвистике и превођења, најзначајнији радови непосредно су везани за ужу научну област Немачка књижевност и култура, са посебним освртом на књижевност прве половине 20. века и послератну немачку књижевност.

У раду *Интермедијални аспекти песме Deutschland (текст и музика)* (2023), кандидаткиња анализира песму *Deutschland* немачког музичког састава Рамштајн (Rammstein) из перспективе интермедијалних студија, повезујући текстуалне и музичке елементе са културноисторијским и идентитетским питањима савремене Немачке. Истраживање показује добро познавање теоријских поставки интермедијалности и културне меморије, а рад је релевантан за научну област јер се бави репрезентацијама немачког националног идентитета и културног наслеђа у савременој немачкој култури. Посебно је значајно што се у раду савремени популарнокултурни феномен третира као легитиман предмет германистичке анализе. На тај начин се проширује традиционални корпус немачке књижевности ка ширем културном пољу, што је у складу са савременим

тенденцијама културолошких студија. Рад показује и способност ауторке да повезује књижевнотеоријске концепте са актуелним друштвеним контекстом.

Рад *John de Baur und Peter Debaur als Verkörperung des modernen Hildebrands und Hadubrands* (2025) представља компаративну анализу мотива из старогерманске епике у савременом књижевном контексту. Ауторка испитује трансформацију архетипских ликова Хилдебранда и Хадубранда и њихову реинтерпретацију у модерној књижевности, указујући на континуитет традиције и њено ново значење у савременом добу. Рад је релевантан јер показује дијахронијски приступ немачкој књижевној традицији, што је важно за разумевање њене еволуције. Посебно се истиче способност уочавања трансформације митских и епских образаца у модерним интерпретацијама. Овим се доприноси проучавању континуитета између ране немачке књижевности и њених каснијих рефлексија.

Рад *Синтаксички проблем за почетнике у току симултаног превођења са немачког на српски језик* (2024) тематски припада области лингвистике и преводилачких студија. Иако није непосредно везан за ужу научну област Немачка књижевност и култура, показује кандидаткињину добру упућеност у структуру немачког језика и проблеме посредовања између немачког и српског језичког простора. Рад има значај у контексту наставе немачког језика и обуке преводилаца, јер указује на конкретне потешкоће у синхронном превођењу. Посебно је вредан јер се бави синтаксичким изазовима који директно утичу на разумевање сложених текстова. Ово знање индиректно доприноси и књижевној анализи, јер омогућава прецизније разумевање оригиналних немачких текстова.

Рад *Altern und Identität in historischem und zeitgenössischem Kontext am Beispiel von Don Juan oder die Liebe zur Geometrie von Max Frisch* (2026) бави се делом једног од најзначајнијих представника немачког говорног подручја у послератном периоду, Макса Фриша. Кроз анализу проблема старења и идентитета кандидаткиња разматра егзистенцијална питања карактеристична за послератну књижевност, при чему показује способност повезивања књижевног текста са ширим културним и друштвеним контекстом. Рад је директно релевантан за ужу научну област јер се бави темама идентитета, кризе субјекта и рефлексијом модерног човека у послератној књижевности. Посебно је значајна анализа Фришове драмске и прозне поетике у контексту европске послератне мисли. Овим се доприноси бољем разумевању позиције немачкојезичне књижевности у ширем европском књижевном канону.

Преводилачки рад на роману *Winter im Süden* аустријског писца Норберта Гштрајна (Norbert Gstrein) има посебну релевантност за ужу научну област Немачке књижевности и културе, јер представља директан облик посредовања између немачког говорног подручја и српске културне средине. Превођење књижевног текста није само лингвистички поступак, већ и вид културне трансмисије, у којем се истовремено преносе стилске, поетичке и културолошке особености савременог немачког и аустријског књижевног израза. У том смислу, кандидаткиња кроз превод учествује у перцепцији савремене немачкојезичне књижевности, што је важан сегмент у оквиру германистичких студија. Превод омогућава и критичко суочавање са специфичним наративним техникама постмодерне прозе, које захтевају висок ниво интерпретативне компетенције. Поред тога, учешће у тимском преводу указује на способност координације и заједничког рада у сложеним филолошким пројектима. Овим се директно доприноси ширењу корпуса преведене послератне аустријске књижевности у српској култури.

Укупно посматрано, радови кандидаткиње показују тематску усмереност ка питањима идентитета, интертекстуалности, интермедијалности и културне меморије у немачкој књижевности и култури. Њен допринос ужој научној области огледа се у примени савремених методолошких приступа у анализи дела немачке књижевности, као и у истраживању односа између књижевности, културе и друштвених процеса. На основу приложених публикација може се закључити да кандидаткиња поседује истраживачки потенцијал и компетенције релевантне за ужу научну област Немачка књижевност и

култура, са посебним интересовањем за проблематику немачке послератне књижевности и савремених културних феномена.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти, програми, студијска путовања и послови

(трибине, промоције, учешће у стручним комисијама, такмичења и слично)

- Члан организационог тима Светског дана поезије на тему *Карневал поезија 2026.* године у организацији Филозофског факултета у Нишу;
- Учесће у реализацији такмичења за немачки језик школске 2024–2025. године у Нишу.
- Учесће у реализацији припремне наставе за полагање пријемног испит за упис у академску 2024–2025. годину на ОАС немачког језика и књижевности на Филозофском факултету у Нишу (израда дела пријемног испита и држање припремне наставе),
- Учесће у ваннаставним културним и промотивним активностима Департмана за немачки језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу (Посета Данима Аустријског филма у Нишу – април 2024;
- Промоција Факултета и програма ОАС немачког језика и књижевности у гимназији „Светозар Марковић“ у Нишу, 29. 11. 2024. године).
- Учесће у реализацији активности поводом обележавања Дана немачког језика на Департману за немачки језик и књижевност у Нишу, а у сарадњи са Аустријским културним форумом и ДААД-ом у Србији, 28. 4. 2026. године. (<https://www.instagram.com/p/DXZV6s6iASd/?hl=sr>)

3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

/

3.3. Остали релевантни подаци

- Консекутивно превођење (немачки-српски) предавања проф. др Јиргена Шписа на Филозофском факултету Универзитета у Нишу на тему *Was the Conversion of Emperor Constantine religiously or politically motivated?* и у „Connect Centru“ на тему *Dostoevsky – poet and prophet for our times* (5. 3. 2024 – 6. 3. 2024. године).
- Високошколско наставно искуство стицала током две године (академска 2024–2025 и 2025– 2026) током држања вежби (4 часа недељно) на 3. и 4. години Основних академских студија немачког језика и књижевности на предметима *Немачка књижевност 5*, *Немачка књижевност 6*, *Немачка књижевност 7* и *Немачка књижевност 8* за ужу научну област Немачка књижевност и култура на Департману за немачки језик и књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Нишу.
- Учесће у реализацији Конгреса студената филолошких и филозофских факултета. Србије, који се одржао од 24. до 26. децембра 2021. године на Палићу.
- Стечен Goethe Zertifikat C1 (26. 10. 2021. године).
- Освојено 3. место на Окружном такмичењу у знању немачког језика школске 2016/2017. године.
- Волонтер на добротворном базару Међународног клуба жена (International Women's Club Charity Bazaar) 1. 12. 2019. Веб: <https://www.iwc.rs/events/charity-bazaars>

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Кандидаткиња Софија Г. Јанковић показује јасно профилисан научноистраживачки рад у области немачке књижевности и културе. Посебно се истиче способност повезивања књижевних текстова са ширим културним, историјским и идентитетским контекстима, као и примена савремених методолошких приступа у германистици. Њен рад у области интермедиијалности и културне меморије показује способност да се класични књижевни приступи прошире на савремене облике културне продукције. Преводачка активност доприноси перцепцији савремене немачке и аустријске књижевности у српском културном простору. У целини посматрано, научни и стручни рад кандидаткиње је тематски кохерентан, методолошки савремен и релевантан за ужу научну област Немачка књижевност и култура, уз јасну оријентацију ка немачкој књижевности прве половине 20. века и немачкој послератној књижевности.

Кандидаткиња има двогодишње високошколско наставно искуство у ужој научној области Немачка књижевност у звању сарадника ван радног односа – демонстратора на матичном Департману за немачки језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, што потврђује њен смисао за наставу. Као демонстратор реализовала је часове вежби (четири часа недељно) на Основним академским студијама немачког језика и књижевности у академској 2024/2025. и 2025/2026. години на предметима:

1. Немачка књижевност 5 (вежбе)
2. Немачка књижевност 6 (вежбе)
3. Немачка књижевност 7 (вежбе)
4. Немачка књижевност 8 (вежбе)

Током двогодишње реализације часова вежби кандидаткиња је имала позитивну евалуацију од стране студената, редовну годишњу коју спроводи Факултет, и интерну евалуацију Департмана за немачки језик и књижевност (информација доступна код управе Департмана). На основу података изнетих у овом Извештају, научноистраживачке активности и личног увида у досадашњи рад, констатује се да кандидаткиња испуњава услове за избор у звање сарадника у настави у складу са Законом о високом образовању и општим актима Филозофског факултета Универзитета у Нишу, како у погледу објављених радова, тако и у погледу тематске усмерености и научног доприноса.

Комисија једногласно предлаже да се Софија Г. Јанковић изабере у звање сарадника у настави за ужу научну област Немачка књижевност и култура (Немачка књижевност прве половине 20. века и Немачка послератна књижевност).

Ниш, 29.6.2026.
(Место, датум)

Комисија за писање извештаја:



Проф. др

M Čuč

Проф. др

Miroslava Ulemeković

Доц. др